

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Латвийской Республики о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

Правительство Российской Федерации и Правительство Латвийской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, признавая, что сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций будет содействовать благосостоянию и безопасности обоих государств, сознавая опасность, которую несут для обоих государств чрезвычайные ситуации, учитывая, что обмен научно-технической информацией в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций представляет взаимный интерес, принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и потребность в скоординированных действиях обоих государств с целью предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, исходя из взаимозависимости экологических систем обоих государств, требующей осуществления взаимодействия по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций, согласились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

“компетентный орган” – орган, назначаемый каждой из Сторон для руководства и координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения;

“запрашивающая Сторона” - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

“предоставляющая Сторона” - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

“группа по оказанию помощи” - организованная группа специалистов (экспертов) предоставляющей Стороны, предназначенная для оказания помощи и обеспеченная необходимым оснащением;

“чрезвычайная ситуация” - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

“зона чрезвычайной ситуации” – территория, на которой сложилась чрезвычайная ситуация;

“предупреждение чрезвычайной ситуации” - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайной ситуации, а также на сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей среде и материальных потерь в случае ее возникновения;

“ликвидация чрезвычайной ситуации” - спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайной ситуации и направленные на спасение жизни и сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей среде и материальных потерь, а также на локализацию зоны чрезвычайной ситуации, прекращение действия характерных для нее опасных факторов;

“спасательные работы” - действия по спасению людей, материальных и культурных ценностей, защите природной среды в зоне чрезвычайных ситуаций, локализации чрезвычайной ситуации и подавлению или доведению до минимально возможного уровня воздействия характерных для нее опасных факторов;

“оснащение” - материалы, технические и транспортные средства, снаряжение группы по оказанию помощи и личное снаряжение членов группы по оказанию помощи;

“материалы обеспечения”- материальные средства, предназначенные для распределения среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации;

”третьи государства” – государства, правительства которых не являются участниками настоящего Соглашения.

Статья 2 Компетентные органы

Компетентными органами Сторон являются:

от Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий;

от Латвийской Стороны – Государственная пожарно-спасательная служба Латвийской Республики, Служба неотложной медицинской помощи Латвийской Республики.

В случае изменения наименований компетентных органов Сторон или назначения других компетентных органов Стороны в письменной форме уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

Статья 3 Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения предусматривает: обеспечение взаимодействия между компетентными органами Сторон, в том числе по мероприятиям, связанным с оказанием помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций третьим государствам;

планирование и проведение мероприятий по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

обмен опытом по организации подготовки населения к действиям в чрезвычайных ситуациях;

совместное планирование, разработку и осуществление научно-исследовательских проектов, обмен научно-технической литературой и результатами исследовательских работ;

обмен информацией, периодическими изданиями, методической и другой литературой, видео- и фотоматериалами;

организацию совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений, тренировок и специализированных выставок;

подготовку на договорной основе специалистов в учебных заведениях государств Сторон, обмен стажерами, преподавателями, учеными и специалистами;

другую деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, которая может быть согласована компетентными органами Сторон.

Статья 4 Совместная комиссия

Для реализации мероприятий по выполнению настоящего Соглашения компетентные органы Сторон учреждают совместную комиссию по сотрудничеству в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций. Ее состав, функции и порядок работы определяются положением о комиссии, утверждаемым руководителями компетентных органов Сторон.

Статья 5 Оповещение о чрезвычайных ситуациях

Компетентные органы Сторон незамедлительно письменно (а в случае особой необходимости – устно) обмениваются информацией на английском языке (если компетентные органы Сторон не договорятся об ином) о чрезвычайных ситуациях, которые могут распространиться на территорию государства другой Стороны.

Статья 6 Оказание помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. Органами, направляющими запросы об оказании помощи, являются Стороны.

2. Оказание помощи предоставляется на основании запроса, в котором запрашивающая Сторона представляет информацию о характере чрезвычайной ситуации, указывает вид, объем и сроки предоставления необходимой помощи.

3. Предоставляющая Сторона в кратчайшие сроки рассматривает запрос и информирует запрашивающую Сторону о возможности, об объеме и условиях предоставления помощи.

4. Координация и контроль действий групп по оказанию помощи предоставляющей Стороны осуществляются компетентным органом запрашивающей Стороны через руководителей этих групп.

5. Помощь в ликвидации чрезвычайных ситуаций оказывается путем направления групп по оказанию помощи, материалов обеспечения либо в иной запрашиваемой форме.

6. Группы по оказанию помощи выполняют спасательные и другие неотложные работы в зоне чрезвычайной ситуации.

7. Запрашивающая Сторона информирует руководителей групп по оказанию помощи об обстановке и при необходимости обеспечивает эти

группы переводчиками и средствами связи, а также предоставляет охрану, бесплатное медицинское обслуживание и осуществляет координацию их действий.

8. Страхование жизни и здоровья членов групп по оказанию помощи осуществляет предоставляющая Страна.

9. Оснащение групп по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных действий в течение 72 часов. По окончании запасов запрашивающая Страна за свой счет обеспечивает указанные группы необходимыми средствами для их дальнейшей работы.

Статья 7

Условия пересечения государственной границы группами по оказанию помощи и режим их пребывания на территории государства запрашивающей Страны

1. Визы или транзитные визы (если помощь в ликвидации чрезвычайных ситуаций оказывается третьим государствам) членам групп по оказанию помощи выдаются в срочном порядке, в том числе в установленных пунктах пропуска через государственную границу, по предъявлении действительных документов, удостоверяющих личность гражданина и признаваемых государством в этом качестве запрашивающей Страной, списка членов группы по оказанию помощи, списка оснащения и материалов обеспечения, документа, выданного компетентным органом предоставляющей Страны, удостоверяющего полномочия руководителя группы по оказанию помощи, а также письменного запроса об оказании помощи запрашивающей Страны или, в случае транзита, запроса об оказании помощи третьего государства.

2. Пограничный контроль при пересечении государственной границы государства запрашивающей Страны членами групп по оказанию помощи в установленных пунктах пропуска через государственную границу осуществляется вне очереди.

3. Пропуск через государственную границу запрашивающей Страны находящихся в составе групп по оказанию помощи кинологических групп и их пребывание на территории государства запрашивающей Страны осуществляются в соответствии с карантинными правилами, действующими на территории этого государства.

4. Члены групп по оказанию помощи обязаны во время пребывания на территории государства запрашивающей Страны соблюдать законодательство этого государства.

5. Перемещение групп по оказанию помощи, перевозка их оснащения и материалов обеспечения осуществляются автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным транспортом. Лица,

осуществляющие управление соответствующими транспортными средствами, должны иметь при себе документы, дающие право на управление ими, а также регистрационные удостоверения транспортных средств (за исключением регистрационных удостоверений железнодорожного подвижного состава).

6. Порядок использования видов транспорта определяется компетентными органами Сторон по согласованию с соответствующими органами государства каждой из Сторон.

Статья 8

Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. Оснащение и материалы обеспечения, ввозимые на территорию государства запрашивающей Стороны и вывозимые с территории государства предоставляющей Стороны для оказания помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций, освобождаются от таможенных пошлин, налогов в порядке, установленном законодательством государства каждой из Сторон.

2. Таможенное оформление оснащения и материалов обеспечения производится в упрощенном виде и первоочередном порядке на основании выдаваемых компетентными органами Сторон уведомлений, в которых указывается состав групп по оказанию помощи, перечень ввозимого или вывозимого оснащения и материалов обеспечения.

3. Группам по оказанию помощи запрещается перевозить какие-либо товары, кроме оснащения и материалов обеспечения.

4. После окончания работ по оказанию помощи ввезенное оснащение подлежит вывозу с территории государства запрашивающей Стороны.

5. При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей Стороны по согласованию с ней может быть ввезено определенное количество медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, которые не подлежат передаче запрашивающей Стороне и используются исключительно квалифицированным медицинским персоналом под контролем представителей запрашивающей Стороны. Не использованные при оказании помощи медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, должны быть возвращены на территорию государства предоставляющей Стороны.

6. Ввоз и вывоз таких медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, осуществляются в порядке, установленном законодательством государства каждой из Сторон.

7. Положения настоящей статьи применяются также при ввозе и вывозе оснащения, необходимого для проведения совместных учений.

Статья 9

Использование воздушных судов

1. Компетентный орган предоставляющей Стороны сообщает компетентному органу запрашивающей Стороны о решении использовать для оказания помощи воздушные суда с указанием государств регистрации воздушных судов, количества, типа, регистрационных номеров и опознавательных знаков воздушных судов, количества членов экипажа и пассажиров каждого воздушного судна, маршрутов их полета (мест и времени взлета и посадки), воздушного перевозчика, заказчика полета и описи груза (с перечислением оснащения и материалов обеспечения).

2. Запрашивающая Сторона предоставляет воздушному судну, которое перевозит группы по оказанию помощи, оснащение и материалы обеспечения и которое взлетает с территории государства другой Стороны, право использования воздушных коридоров в соответствии с международными договорами и навигационными правилами.

3. Полеты осуществляются в соответствии с правилами, установленными законодательством государства каждой из Сторон.

4. Пограничный и таможенный контроль воздушных судов осуществляется в местах их приземления.

Статья 10

Транзит

1. Стороны согласно настоящему Соглашению обеспечивают необходимую поддержку во время пропуска через территорию своих государств групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения для проведения мероприятий, связанных с оказанием помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций третьим государствам. При этом по отношению к наземному транзиту групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения применяются положения статей 7 и 8 настоящего Соглашения.

2. Каждая из Сторон обеспечивает воздушный транзит групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения для проведения мероприятий, связанных с оказанием помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций третьим государствам.

Статья 11 Возмещение расходов

1. Если Стороны не договорились об ином, запрашивающая Сторона возмещает предоставляющей Стороне расходы по оказанию помощи на основании двустороннего акта о расходах по предоставлению помощи, подписанного представителями компетентных органов Сторон.

2. Запрашивающая Сторона берет на себя медицинские и транспортные расходы в случае ранения или смерти членов группы по оказанию помощи, если это произошло на территории государства запрашивающей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

3. Запрашивающая Сторона может в любой момент отозвать свой запрос об оказании помощи, но в этом случае предоставляющая Сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов.

4. Возмещение расходов производится в течение 30 рабочих дней после поступления от предоставляющей Стороны требования об этом, если Стороны не договорятся об ином.

5. Расходы по оформлению страхования не включаются в общие расходы по оказанию помощи и возмещению не подлежат.

6. Предоставляющая Сторона на территории государства запрашивающей Стороны освобождается от платы за пролет, посадку, стоянку на аэродромах и взлет с них воздушных судов, а также от платы за аэронавигационные услуги, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 12 Возмещение ущерба

1. Если член группы по оказанию помощи при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения, на территории государства запрашивающей Стороны причинит вред физическому или юридическому лицу, то этот вред подлежит возмещению запрашивающей Стороной в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны.

2. Предоставляющая Сторона возмещает ущерб, нанесенный физическому или юридическому лицу на территории государства запрашивающей Стороны членом группы по оказанию помощи в результате действий, не связанных с оказанием помощи, в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны.

Статья 13 Использование информации

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон, публикуется и используется на основе обычной практики и законодательства государства каждой из Сторон, если иное не согласовано в письменной форме представителями компетентных органов Сторон.

Статья 14 Разрешение споров

Споры между Сторонами, связанные с толкованием и применением настоящего Соглашения, решаются путем проведения переговоров между компетентными органами Сторон.

Споры, не урегулированные таким образом, подлежат дальнейшему разрешению путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 15 Отношение к другим международным договорам

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Статья 16 Изменения, которые вносятся в Соглашение

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 17 настоящего Соглашения.

Статья 17
Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения 90 дней с даты, когда одна из Сторон по дипломатическим каналам получит письменное уведомление другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершённую до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Москве "20" декабря 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и латышском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Латвийской Республики

